



CAMARA DE COMERCIO
PARAGUAYO-FRANCES

MEMORIAL ANNUAL / RAPPORT ANNUEL

2021





Relacionamiento Información Asesoría

SERVICIOS Y ASESORÍA

- Secretariado.
- Traducciones e interpretariado.
- Servicios de mailings para difusión de actividades y venta: definición de clientela, concepción, elaboración de base de datos, expedición, estudios de mercado.
- Asesoramiento en materia jurídica, financiera y fiscal.

INFORMACIÓN

- Contactos.
- Referencias comerciales.
- Acceso a nuestro fondo documentario.
- Informe anual de la Cámara y publicaciones mensuales.



**CAMARA DE COMERCIO
PARAGUAYO-FRANCESAS**





CCPF. Eduardo Victor Haedo 179, Edificio
Beton Piso 15 - Asunción, Paraguay
Teléfono: + 595 21 497 852
info@ccpf.com.py
www.ccpf.com.py
Impresión: Zamphiropolos S.A.
Diseño Gráfico: Viviana Melgarejo

Abril 2022

Todos los derechos reservados. No está permitida la reproducción de parte alguna de este material, ni su almacenamiento o transmisión por ningún medio, ya sea mecánico o electrónico, incluida su fotocopia, grabación o almacenamiento de información, sin el permiso expreso y por escrito del propietario del material.

- | | |
|----|--|
| 6 | Editorial |
| 8 | Invertir en Paraguay
<i>Investir au Paraguay</i> |
| 11 | Sector Inmobiliario.
Un mercado creciente y muy atractivo
<i>L'immobilier.</i>
<i>Un marché en croissance et très attractif</i> |
| 17 | Mercado de la construcción en Paraguay.
Contexto y perspectivas
<i>Marché de la construction au Paraguay.</i>
<i>Contexte et perspectives</i> |
| 21 | Para qué sirve la Cámara
<i>À quoi sert la CCPF</i> |
| 23 | Indicadores económicos
<i>Indicateurs économiques</i> |
| 24 | Paraguay - Francia
<i>Paraguay - France</i> |
| 26 | Actividades 2021
<i>Activités 2021</i> |
| 29 | Directorio de Miembros de la CCPF
<i>Annuaire des Membres de la CCPF</i> |
| 32 | Galería 2021
<i>Galérie 2021</i> |
| 36 | Balance
<i>Bilan</i> |
| 37 | Resultados
<i>Résultats</i> |
| 38 | Notas a los Estados Contables
<i>Notes explicatives</i> |
| 39 | Informe del Síndico
<i>Rapport du Commissaire aux comptes</i> |



Cámara de Comercio Paraguayo - Francesa 2021

La CCPF, es una asociación privada sin fines de lucro constituida el 14 de abril de 1984, cuyo objetivo fundamentalmente es el desarrollo de las relaciones comerciales, económicas e industriales, así como las que se relacionan con la cultura y el turismo, entre Francia y Paraguay.

ORGANIZACIÓN - CCPF 2020 - 2021

COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE - Bertrand GAYET

VICEPRESIDENTE - Jérôme PIN

SECRETARIA - Lidia FIORE

PROSECRETARIO - Jerónimo PIROVANO

TESORERO - Jean-Robert NORMAND

PROTESORERO - Henry BERGERON

VOCAL TITULAR - Pedro PEYRAT

VOCAL TITULAR - José María CANIZA

VOCAL SUPLENTE - Alberto POLETTI

VOCAL SUPLENTE - Benoit LIBOUREL

VOCAL SUPLENTE - Guilhem COSTA PORTA

SOCIOS HONORARIOS

EMBAJADOR DE FRANCIA EN PARAGUAY:

S.E. Don Emmanuel COCHER

MINISTRO DE INDUSTRIA Y COMERCIO:

S.E. Don Luis Alberto CASTIGLIONI

SÍNDICO

Federico BOJANOVICH

RECURSOS HUMANOS

GERENTE:

Iris FELIÚ DE FLEITAS

AUXILIAR ADMINISTRATIVO Y RESPONSABLE

DE COMUNICACIÓN:

Diego CÁCERES RUBENSTEIN

CONTABILIDAD:

La contabilidad es llevada por la empresa Servicio Empresarial, cuyos responsables son el Lic. Juan Carlos BUSTO y la Lic. Dora BUSTO.

ADMINISTRACIÓN DE LA WEB:

La página web es actualizada por el Sr. Gustave FRAGNAUD.

REUNIONES DEL DIRECTORIO - CCPF

En el año se realizaron 4 reuniones de Comisión directiva de la CCPF.

SOCIOS

Al 31 de diciembre 2021, la Cámara cuenta con 72 socios: **14** socios individuales + **58** socios empresariales

Socio fallecido: Dr. Carlos T. Mersán

MEMBRESÍAS



CCI FRANCE INTERNATIONAL - Ex UCCIFE.
Red de 126 Cámaras de Comercio francesas distribuidas en 95 países. Cuenta con 35.700 empresas asociadas.

<http://www.ccifrance-international.org>



CCI France/CCI International - Ex ACFCI. Agrupa a 126 Cámaras de Comercio e Industria en Francia representando a 2.900.000 empresas francesas a quienes este organismo entre otros, apoya y orienta para su expansión internacional en colaboración con la CCI France International y sus Cámaras francesas en el extranjero.
<http://www.cci.fr>



EUROCÁMARA DEL PARAGUAY. Miembro fundador de la Asociación de Cámaras Europeas Presentes en Paraguay. Presidida por la Cámara de Comercio Paraguayo-Alemana.

CCI, CAPÍTULO PARAGUAY

Cámara de Comercio Internacional, capítulo Paraguay. La CCPF firmó un convenio de cooperación interinstitucional.

Editorial

Amigos Paraguayos,

Este artículo estará dirigido a ustedes: vamos a hablar de nuestro país, tierra acogedora, de buena producción y todavía con bastante agua o mucha, en comparación con otros países - además con la represa que produce más electricidad en el mundo : ITAIPU, con un hermano YACYRETA que muchos países estarían orgullosos de tener, y otro más discreto que fue el primero en ser construido sobre el río ACARAY con sus más de 50 años, funciona una maravilla.

Todo eso nos permite transferir el 80 % de nuestra producción de electricidad en el exterior, infelizmente a un precio internacional actual inferior a lo ideal.

En agricultura, nuestra tierra puede producir hasta dos cosechas y en el mejor de los casos tres cosechas, bien hechas con excelente técnica, tales como: la soja, trigo, girasol u otro como el maíz. Pocos son los países que tienen esta capacidad de producción por hectárea en 12 meses !

La ganadería: gracias al conocimiento y experiencia de años, somos productores de carne de primera calidad y cada año la calidad mejora. Lo que me gustaría ver en los supermercado de Europa, es la etiqueta de "Producto Paraguayo"; en vez de otras etiquetas de países de

Amis paraguayens,

Cet article vous sera plutôt destiné : nous allons parler de notre pays, une terre d'accueil, avec une bonne production et toujours avec assez ou beaucoup d'eau, par rapport à d'autres pays - aussi avec le barrage qui produit le plus d'électricité dans le monde : ITAIPU, avec un frère YACYRETA que beaucoup de pays seraient fiers d'avoir, et un autre plus discret qui fut le premier à être construit sur le fleuve ACARAY avec ses plus de 50 ans, ça marche à merveille.

Tout cela nous permet de transférer 80% de notre production d'électricité à l'étranger, malheureusement à un prix international actuel loin d'être idéal.

En agriculture, notre terre peut produire jusqu'à deux cultures et dans le meilleur des cas trois cultures, bien faites avec une excellente technique, telles que : du soja, du blé, du tournesol ou autre comme le maïs. Rares sont les pays qui ont cette capacité de production à l'hectare dans 12 mois !

L'élevage : grâce à la connaissance et à l'expérience des années, nous sommes producteurs de viande de première qualité et chaque année la qualité s'améliore. Ce que j'aimerais de voir dans les supermarchés européens, c'est le label « Produit Paraguayen », à la place d'autres



la región por que tienen reputación, a pesar de que desde hace algunos años el volumen de exportación del país muchas veces supera al de países limítrofes.

Tenemos que ayudar al Gobierno a utilizar nuestra electricidad, para usar lo que tenemos y depender cada vez menos del combustible generoso en CO2 !!!

Tenemos que ayudar a hacer conocer nuestros buenos productos y como paraguayos promover productos naturales y plantas que tienen potencialmente propiedades medicinales.

Amigos, este año y el siguiente nos brindan la oportunidad de elegir a los mejores candidatos, los más capaces que amen al Paraguay y que quieran su progreso para nuestros hijos y nietos y para todos los sectores económicos del país.

Un francés, con más de cincuenta y cinco años en Paraguay.

Un fuerte abrazo.

labels de pays de la région pour être plus réputés, malgré que depuis quelques années le volume d'exportation du pays dépasse souvent celui des pays voisins.

Nous devons aider le Gouvernement à utiliser notre électricité, pour utiliser ce que nous avons et à dépendre de moins en moins d'un carburant généreux en CO2 !!!

Nous devons aider à faire connaître nos bons produits et en tant que paraguayens, promouvoir les produits naturels et les plantes qui ont potentiellement des propriétés médicinales.

Amis, cette année et le suivante nous donnent l'occasion d'écrire les meilleurs candidats, les plus capables qui aiment le Paraguay et qui veulent son progrès pour nos enfants et petits-enfants et pour tous les secteurs économiques du pays.

Un Français, avec plus de cinquante-cinq ans au Paraguay.

Un fuerte abrazo.



BERTRAND GAYET

Presidente de la Cámara de Comercio Paraguayo - Francesa

Invertir en Paraguay

Investir au Paraguay



EMMANUEL COCHER

Ambassadeur de France au
Paraguay

Luego de mostrar una sólida resiliencia ante un doble choque exógeno (malas condiciones climáticas en 2019, crisis sanitaria en 2020), la economía paraguaya experimenta un vigoroso repunte en 2021 gracias a la normalización de la situación sanitaria, al aumento de los precios agrícolas y a la recuperación de la industria y los servicios. En el conjunto del año, el PIB creció un 4,2 %, frente al -0,6 % de 2020. La mejoría de los términos de intercambio de Paraguay le permitió generar un superávit de la cuenta corriente (0,8 % del PIB) y reforzar las reservas internacionales (USD 10,1 millones, o 9 meses de importaciones).

Pero el repunte está empezando a desvanecerse. De hecho, la acumulación de riesgos conduce a una reversión de la trayectoria económica. Para 2022, el FMI pronostica una desaceleración del crecimiento, a solo 0,3%, debido a las fluctuaciones climáticas y los desequilibrios en los mercados mundiales. De hecho, la sequía provocó una caída drástica de la producción agrícola, en particular de la soja, interrumpió el comercio fluvial y ralentizó la producción de energía hidroeléctrica. A esto se suman los desequilibrios en los mercados internacionales, en particular los de carne vacuna, cuyos efectos nocivos se han visto reforzados por el conflicto ruso-ucraniano. Estos factores alimentan

Après avoir montré une solide résilience face à un double choc exogène (mauvaises conditions climatiques en 2019, crise sanitaire en 2020), l'économie paraguayenne connaît un vigoureux rebond en 2021 grâce à la normalisation de la situation sanitaire, au renchérissement des cours agricoles et à la reprise de l'industrie et des services. Sur l'ensemble de l'année, le PIB croît de 4,2%, après -0,6% en 2020. L'amélioration des termes de l'échange du Paraguay permet de dégager un excédent du compte courant (0,8% du PIB) et conforter les réserves internationales (10,1 Mds USD, soit 9 mois d'importations).

Mais le rebond commence à s'estomper. En effet, l'accumulation des risques engendre un retournement de la trajectoire économique. Pour 2022, les services du FMI prévoient un tassement de la croissance, à seulement 0,3%, du fait des aléas climatiques et des déséquilibres des marchés mondiaux. La sécheresse a en effet entraîné une chute drastique de la production agricole, en particulier celle du soja, perturbé le commerce fluvial et ralenti la production d'énergie hydroélectrique. A cela s'ajoutent les déséquilibres sur les marchés internationaux, notamment ceux de la viande bovine, dont les effets délétères ont été renforcés par le conflit russe-ukrainien. Ces facteurs nourrissent les

...las autoridades paraguayas han iniciado reformas para mejorar la gobernanza. El trabajo implica el desarrollo de la capacidad institucional y el cumplimiento de las recomendaciones del Gafilat...

las presiones inflacionarias, particularmente para los productos alimenticios y energéticos. En este contexto, la inflación alcanzó un récord de 10,1% en marzo. Para el año en su conjunto, el personal técnico del FMI pronosticó una inflación del 6%, muy por encima del objetivo del Banco Central del 4%.

Las presiones inflacionistas empujan al Banco Central a endurecer la política monetaria a pesar de sus efectos recesivos. Desde agosto de 2021, las autoridades monetarias han aumentado la tasa de interés de referencia de 550 puntos de base, para fijarla en 6,25%, a mediados de marzo.

En un contexto de escasos márgenes presupuestarios, las consecuencias sociales del aumento de precios obligan al Estado a reaccionar. Como escudo antiinflacionista, se asigna una subvención a los carburantes distribuidos por la compañía petrolera pública Petropar. Según el FMI, esta medida aumentará el gasto público en un 0,3% del PIB. Asimismo, la ralentización de la actividad podría pesar sobre los ingresos fiscales. En estas condiciones, el FMI prevé un déficit presupuestario del 3,2% del PIB en 2022, cercano al nivel registrado en 2021 (déficit del 3,7% del PIB), a pesar del levantamiento de las medidas de apoyo puestas

poussées inflationnistes, en particulier pour les produits alimentaires et énergétiques. Dans ce contexte, l'inflation atteint un record de 10,1% en mars. Sur l'ensemble de l'année, les services du FMI prévoient une inflation à 6%, soit un rythme bien supérieur à la cible de 4% de la Banque Centrale.

Les tensions inflationnistes poussent la Banque Centrale à resserrer la politique monétaire malgré ses effets récessifs. Depuis août 2021, les autorités monétaires ont relevé le taux directeur de 550 points de base, pour le fixer à 6,25% à la mi-mars.

Dans un contexte de faibles marges budgétaires, les conséquences sociales de la hausse des prix obligent l'Etat à réagir. En guise de bouclier anti-inflation, une subvention est affectée aux carburants distribués par l'entreprise publique pétrolière Petropar. Selon les services du FMI, ce dispositif augmentera la dépense publique de 0,3% du PIB. De la même manière, le ralentissement de l'activité pourrait peser sur les recettes fiscales. Dans ces conditions, les services du FMI prévoient un déficit budgétaire à 3,2% du PIB en 2022, soit un niveau proche de celui enregistré en 2021 (déficit à 3,7% du PIB), malgré la levée des me-

en marcha en respuesta a la pandemia. El déficit se mantiene por encima del límite legal del 1,5% del PIB, lo que podría acabar socavando la credibilidad de la política presupuestaria.

Los retos económicos y sociales aumentan la necesidad de reformas distributivas y de reforzar la gobernanza. La pandemia ha dejado cicatrices sociales. Las medidas de distanciamiento social en un contexto de brecha digital podrían poner en peligro las mejoras observadas en los indicadores sociales (pobreza, desigualdad, calidad del capital humano). Ante este reto, hay que esforzarse por apoyar mejor a los más vulnerables, siguiendo el ejemplo de los programas Pytyvō creados durante la pandemia. Además, el gasto público debe dedicar una parte creciente a las inversiones estructurales para preparar mejor el futuro. En este ámbito, el compromiso del Estado paraguayo cuenta con el apoyo de los organismos multilaterales, en particular el Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

Por último, las autoridades paraguayas han iniciado reformas para mejorar la gobernanza. El trabajo implica el desarrollo de la capacidad institucional y el cumplimiento de las recomendaciones del Grupo de Acción Financiera de América Latina (Gafilat). Los organismos multilaterales (Banco Mundial, FMI, BID, CAF) proporcionan un apoyo técnico. Por lo tanto, podrían producirse mejoras sustanciales en el marco de la gobernanza como resultado de la revisión del Gafilat prevista para 2022, lo que mejoraría el entorno empresarial. ■

sures de soutien mise en place pour répondre à la pandémie. Le déficit demeure supérieur au plafond réglementaire de 1,5% du PIB ce qui pourrait, à terme, nuire à la crédibilité de la politique budgétaire.

Les défis économiques et sociaux accroissent la nécessité de réformes distributives et d'un renforcement de la gouvernance. Et pour cause, la pandémie a laissé des cicatrices sociales. Les mesures de distanciation sociale dans un contexte de fracture numérique pourraient remettre en cause les améliorations constatées dans les indicateurs sociaux (pauvreté, inégalités, qualité du capital humain). Face à ce défi, des efforts sont nécessaires pour mieux accompagner les plus vulnérables à l'instar des programmes Pytyuō mis en place durant la pandémie. En outre, les dépenses publiques doivent aussi consacrer une part croissante aux investissements structurants afin de mieux préparer le futur. Dans ce domaine, l'engagement de l'Etat paraguayen bénéficie du soutien des multilateraux, en particulier de la Banque interaméricaine de développement (BID).

Enfin, les autorités paraguayennes ont engagé des réformes afin d'améliorer la gouvernance. Les travaux passent par un renforcement des capacités institutionnelles et une mise en conformité avec les recommandations Groupe d'action financière d'Amérique latine (Gafilat). Un soutien technique est apporté à cette fin par les organismes multilateraux (Banque mondiale, FMI, BID, CAF). Des améliorations substantielles du cadre de gouvernance pourraient dès lors survenir à la suite de l'évaluation du Gafilat attendue en 2022 ce qui permettrait d'améliorer l'environnement des affaires. ■

Sector Inmobiliario. Un mercado creciente y muy atractivo



GUILHEM COSTA
Asesor inmobiliario y Team
Leader en RE/MAX Paraguay

L'immobilier. Un marché en croissance et très attractif

En los últimos años, el sector inmobiliario en Paraguay se posicionó como uno de los más fuertes de Sudamérica. En un periodo en que las crisis económicas afectan a países vecinos como Argentina, Brasil o Chile, Paraguay supo aprovechar la situación consiguiendo el mayor crecimiento del sector en la región. Inclusive, durante pandemia del COVID-19 el rubro inmobiliario, lejos de verse afectado, continuó su crecimiento.

Una de las grandes ventajas de Paraguay a diferencia de otros países de la región es la previsibilidad del futuro a 5 años: se pueden proyectar las condiciones macroeconómicas sin ningún tipo de incertidumbre en este plazo.

Paraguay es un país atractivo para los inversionistas extranjeros. Los principales factores para impulsar el sector inmobiliario han sido:

- la estabilidad macroeconómica y crecimiento económico continuo,
- la baja carga tributaria,
- un tipo de cambio muy estable (Guaraní vs Dólar Americano),

Ces dernières années, le secteur immobilier au Paraguay s'est positionné comme l'un des plus dynamiques d'Amérique du Sud. A une période où les crises économiques affectent des pays voisins comme l'Argentine, le Brésil ou le Chili, le Paraguay a su tirer parti de la situation, réalisant la plus forte croissance du secteur dans la région. Même pendant la pandémie de COVID-19, le secteur immobilier, loin d'être touché, a continué de croître.

L'un des grands avantages du Paraguay, contrairement à d'autres pays de la région, est la prévisibilité de l'avenir à 5 ans : les conditions macroéconomiques peuvent être projetées sans aucun type d'incertitude au cours de cette période.

Le Paraguay est un pays attractif pour les investisseurs étrangers. Les principaux moteurs du secteur immobilier ont été :

- la stabilité macroéconomique et la poursuite de la croissance économique,
- la faible pression fiscale,
- un taux de change très stable (Guarani vs US Dollar),

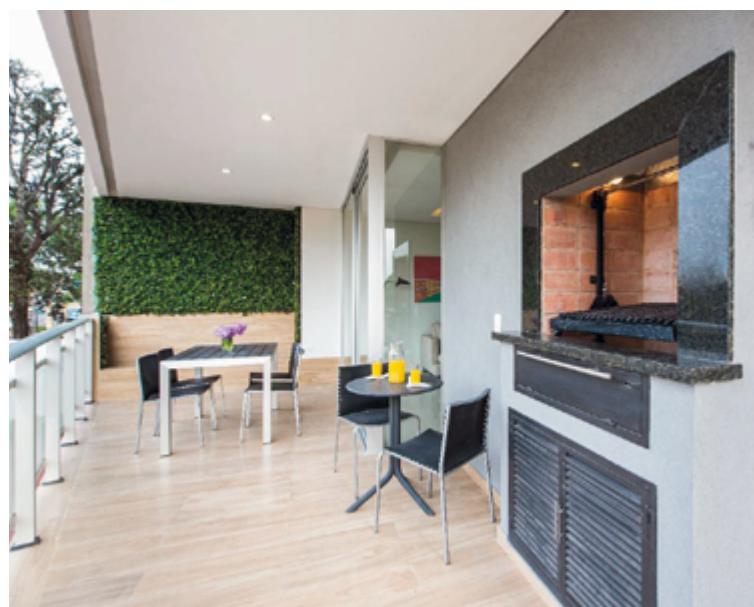


- las bajas tasas de inflación,
- el acceso al crédito a tasas razonables,
- incentivos y seguridad jurídica para la llegada de capitales de exterior,
- y los precios competitivos por metro cuadrado (m^2) de Asunción, unos de los más baratos para una capital de Sudamérica.

A partir del año 2011, el sector inmobiliario en Paraguay empezó a despegar. Los factores que impedían su desarrollo y crecimiento fueron resueltos de a poco y, hoy en día, por ejem-

- *des taux d'inflation faibles,*
- *l'accès au crédit à des taux raisonnables,*
- *des incitations et une sécurité juridique pour l'arrivée de capitaux de l'étranger,*
- *et les prix compétitifs au mètre carré (m^2) à Asunción, l'un des moins chers pour une capitale sud-américaine.*

À partir de 2011, le secteur immobilier au Paraguay a commencé à décoller. Les facteurs qui empêchaient son développement et sa croissance se sont peu à peu résolus et, aujourd'hui,



plo, las empresas constructoras (con grandes diferencias de cotización de obra en el pasado), se encuentran en un mercado competitivo, y cotizan de manera similar. Por otro lado, las nuevas construcciones empezaron a focalizarse y responder a la demanda, cada vez más, de la clase media que representa el mayor segmento del país. El segmento Premium con propiedades de más de 300.000 USD ya no es el foco principal de los desarrolladores, como lo fue años atrás. A la par, las tasas de los CDA (Certificados de Depósitos de Ahorro) en el

par exemple, les entreprises de construction (avec de grandes différences de prix dans leurs devis dans le passé), se trouvent sur un marché concurrentiel et elles tarifent désormais de manière similaire. D'autre part, les nouvelles constructions ont commencé à se focaliser et à répondre à la demande, d'une manière croissante, de la classe moyenne qui représente le segment le plus important du pays. Le segment haut de gamme avec des propriétés de plus de 300 000 USD n'est plus l'objectif principal des entrepreneurs du bâtiment comme c'était

sistema financiero fueron bastante reducidas e hizo mucho más atractiva y más rentable a la inversión en bienes raíces.

A consecuencia de estos cambios, los paraguayos primero confiaron cada vez más en el desarrollo del mercado inmobiliario y con el correr de los años se abrieron las puertas para los extranjeros. En los últimos meses, se confirmó que 7 de cada 10 compradores han sido argentinos que "buscan inversión y renta en el corto plazo ya sea por alquiler temporario o tradicional". Una de las claves principales para la explosión de la inversión extranjera, a parte de las condiciones ya mencionadas, es el alto retorno de la inversión. Paraguay se convirtió en uno de los países con el mayor retorno, con un nivel de rentabilidad de más del doble de la región.

Además de inversores argentinos, el mercado inmobiliario paraguayo se ha beneficiado con inversores de otros países como Uruguay, Chile, Brasil, así como países europeos, entre otros España y Alemania, quienes vienen atraídos por retornos que van desde el 7 al 9% en dólares y por la facilidad en la compra. Estos inversores pueden adquirir departamentos nuevos, entregados y alquilados con renta inmediata en dólares, empezando a cobrar al día siguiente de concretarse la operación. También pueden comprar departamentos en pozo (en etapa de construcción o pre construcción), con un valor de 20 a 25% menor que el precio que tendrá cuando se entregue.

A nivel nacional, se espera que la clase media paraguaya tenga un crecimiento en los próximos años de hasta 3.000.000 de personas con acceso a créditos del tipo hipotecario para la compra de propiedades de hasta 30 años de plazos y en moneda local, lo que generará un gran movimiento y alta demanda en el sector.

le cas auparavant. En parallèle, les taux des CDA (Certificats de Dépôts d'Épargne) dans le système financier ont été considérablement réduits ce qui a rendu l'investissement immobilier beaucoup plus attractif et rentable.

À la suite de ces changements, les Paraguayens se sont intéressés de plus en plus au développement du marché immobilier et au fil des années, les portes se sont ouvertes aux étrangers. Ces derniers mois, il a été confirmé que 7 acheteurs sur 10 sont des Argentins qui «recherchent un investissement et des revenus à court terme, que ce soit pour une location temporaire ou classique». L'une des principales clés de l'explosion des investissements étrangers, outre les conditions déjà évoquées, est le retour sur investissement élevé. Le Paraguay est devenu l'un des pays les plus rentables, avec un niveau de rentabilité plus du double de celui de la région.

Au-delà des investisseurs argentins, le marché immobilier paraguayen a bénéficié de l'arrivée d'investisseurs d'autres pays tels que l'Uruguay, le Chili, le Brésil, ainsi que de pays européens, dont l'Espagne et l'Allemagne, qui sont attirés par des rendements allant de 7 à 9% en Dollars associés à la facilité d'achat. Ces investisseurs peuvent acquérir des appartements neufs, livrés et loués avec un loyer immédiat en dollars, et commencer à encaisser ce loyer dès le lendemain de la réalisation de l'opération. Ils ont aussi la possibilité d'acheter des appartements sur plan (en construction ou en pré-construction), d'une valeur de 20 à 25% inférieure au prix qu'il aura à sa livraison.

Au niveau national, on s'attend à ce que la classe moyenne paraguayenne connaisse une croissance dans les années à venir pouvant atteindre 3 000 000 de personnes ayant accès à des prêts de type hypothécaire pour l'achat de propriétés d'une durée allant jusqu'à 30 ans et en monnaie locale, ce qui générera une grande dynamique et une forte demande dans le secteur.



El sector inmobiliario es uno de los mayores aportantes al fisco paraguayo, además de ser uno de los mayores generadores de empleos en el país, de ahí su gran importancia para la economía paraguaya. Las principales zonas de crecimiento del rubro inmobiliario en Asunción han sido los barrios Carmelitas, Villa Morra, Herrera, Ycua Sati, Avenida Molas López; y fuera de Asunción: las ciudades de Luque, Fernando de la Mora, San Lorenzo y San Bernardino.

Hace varios años atrás, cuando tomó mucha fuerza la construcción de viviendas en altura en Asunción, mucha gente mencionó equivocadamente una posible “burbuja” inmobiliaria. Una burbuja inmobiliaria se desarrolla a través de 2 factores:

- Otorgamiento masivo de créditos hipotecarios por parte de los bancos a los compradores con bajos niveles de requisitos y garantías,
- Otorgamiento de créditos bancarios a desarrolladores y constructoras para la construcción masiva de unidades que inundan el mercado.

Le secteur immobilier est l'un des plus gros contributeurs au Trésor paraguayen, en plus d'être l'un des plus gros générateurs d'emplois du pays, d'où sa grande importance pour l'économie paraguayenne. Les principales zones de croissance du secteur immobilier à Asunción ont été les quartiers de Carmelitas, Villa Morra, Herrera, Ycua Sati, Avenida Molas López; et en dehors d'Asunción: les villes de Luque, Fernando de la Mora, San Lorenzo et San Bernardino.

Il y a quelques années, lorsque la construction de logements en hauteur a commencé à exploser à Asunción, de nombreuses personnes ont évoqué à tort une possible «bulle» immobilière. Une bulle immobilière se créa à travers 2 facteurs :

- Octroi massif de crédits immobiliers par les banques à des acquéreurs, avec de faibles niveaux d'exigences et de garanties,*
- Octroi de crédits bancaires aux promoteurs et entreprises du bâtiment pour la construction massive d'unités qui inondent le marché.*

Estas dos situaciones no se dieron en Paraguay, porque el nivel de créditos hipotecarios, a pesar de estar en crecimiento, sigue todavía bajo y con un nivel de requisitos elevado, y las construcciones, por lo general, no están sostenidas por el mercado financiero, sino principalmente por fondos propios de inversores privados. Por ende, nunca hubo una burbuja inmobiliaria a consecuencia de la explosión del sector en los 10 últimos años.

Sin embargo, hay que prestar atención al hecho de que, para determinados productos inmobiliarios, es mucha mayor la oferta que la demanda, y, aun así, continúan desarrollándose nuevas obras para segmentos que ya están muy ofertados. En este sentido es donde se podría utilizar el término “burbuja” a nivel local.

Muchos grupos de inversores inmobiliarios de terceros países como Argentina, Uruguay, Brasil, Chile y España buscan nuevos destinos de rentabilidad y encontraron a Paraguay como una plaza especialmente atractiva, tanto por los valores de la tierra, el costo de la construcción y la estabilidad macroeconómica. Estos grupos construyen, en muchos casos, sin un análisis muy a fondo del mercado interno y la evolución del mismo. Lo que puede penalizar la rentabilidad esperada. En este sentido es esencial conocer las necesidades locales y ajustar los proyectos y valores a dichas necesidades. De esa manera, sí, hay un mercado sano y en crecimiento permanente en Paraguay.

Las previsiones para el año 2022 son buenas, con un crecimiento del sector y con aumento de ofertas. El sector inmobiliario en Paraguay fue uno de los rubros que más impulsó la economía nacional en el año 2021, contribuyó a ubicar al país entre los más estables del continente, y tiene un próspero futuro por delante. Es un mercado complejo, que requiere decisiones e inversiones inteligentes y sanas. ■

Ces deux situations ne se sont pas produites au Paraguay, car le niveau des prêts hypothécaires, bien qu'en croissance, est encore faible et avec un niveau d'exigence élevé, et les constructions, en grande majorité, ne sont pas soutenues par le marché financier, mais principalement par des fonds propres d'investisseurs privés. Il n'y a donc jamais eu de bulle immobilière suite à l'explosion du secteur ces 10 dernières années.

Cependant, il faut être attentif au fait que, pour certains produits immobiliers, l'offre est bien supérieure à la demande, et que, malgré cela, de nouvelles constructions continuent à voir le jour sur des segments déjà très servis. C'est dans ce sens que le terme « bulle » pourrait être utilisé au niveau local.

De nombreux groupes d'investisseurs immobiliers de pays tiers tels que l'Argentine, l'Uruguay, le Brésil, le Chili et l'Espagne sont à la recherche de nouveaux marchés à bonne rentabilité et ont trouvé au Paraguay une destination particulièrement attractive, tant pour le prix des terrains que pour le coût de la construction et la stabilité macroéconomique. Ces groupes construisent, dans de nombreux cas, sans une analyse très approfondie du marché intérieur et de son évolution. Ce qui peut pénaliser à terme la rentabilité attendue. En ce sens, il est essentiel de connaître les besoins locaux et d'ajuster les projets et les valeurs aux dits besoins. De cette façon, oui, il existe un marché sain et en croissance constante au Paraguay.

Les prévisions pour 2022 sont bonnes, avec une croissance du secteur et une augmentation de l'offre. L'immobilier au Paraguay a été l'un des secteurs d'activité qui a le plus stimulé l'économie nationale en 2021 et a contribué à placer le pays parmi les plus stables du continent, pouvant compter sur un avenir prospère devant lui. C'est un marché complexe qui nécessite des décisions et des investissements intelligents et réfléchis. ■

Mercado de la construcción en Paraguay. Contexto y perspectivas

Marché de la construction au Paraguay. Contexte et perspectives



BENOIT LIBOUREL
Presidente de Pennsylvania S.A

En los últimos 15 años el mercado de la construcción pasó por un crecimiento firme y continuo convirtiendo este sector en uno de los pilares de la economía local.

El déficit habitacional y de infraestructura combinado a un crecimiento demográfico sostenido y una macroeconomía estable en una región con sobresaltos políticos y económicos eran los ingredientes ideales para que la construcción tenga el viento en popa.

Ese crecimiento fue empujado en dos direcciones y de forma simultánea a través de la inversión privada por una parte (nuevos barrios en desarrollo en Asunción, crecimiento de las viviendas multifamiliares, crecimiento de nuevas urbes en el conurbano asunceno y en ciudades secundarias como Encarnación o Ciudad del Este) y por otra parte empujado por la inversión pública con una política más voluntarista en la construcción de obras civiles de gran envergadura indispensables para el desarrollo del país (rutas, puentes, hospitales y ministerios modernos).

Au cours des 15 dernières années, le marché de la construction a connu une croissance soutenue et continue de faire de ce secteur l'un des piliers de l'économie locale.

Le déficit en logements et d'infrastructures combiné à une croissance démographique soutenue et à une macroéconomie stable dans une région en plein bouleversement politique et économique étaient les ingrédients idéaux pour que la construction ait le vent en poupe.

Cette croissance a été soutenue simultanément par l'investissement privé d'une part (nouveaux quartiers en développement à Asunción, croissance des maisons multifamiliales, croissance des nouvelles villes dans la banlieue d'Asunción et dans les villes secondaires comme Encarnación ou Ciudad del Este) et d'autre part poussé par l'investissement public avec une politique plus volontariste dans la construction d'ouvrages de génie civil de grande envergure indispensables au développement du pays (routes, ponts, hôpitaux et ministères modernes).



De todos esos ingredientes varios siguen vivientes como el dinamismo demográfico (están llegando en edad de buscar soluciones habitacionales varios miles de ciudadanos todos los años y eso por los próximos 15 años) así como las necesidades de infraestructura (todavía el déficit es enorme en términos viales, hospitalarios, tratamientos cloacales, etc..) y los países limítrofes siguen con mucha inestabilidad cambiaria y política que provoca un éxodo de capitales que es una fuente significativa de recursos para inversiones en nuestro país.

Por esas razones el mercado de la construcción sigue con una dinámica positiva en este 2022. El rubro fue uno de los únicos que no paró durante la pandemia a pesar de una fuerte desaceleración debido a la cuarentena.

De tous ces ingrédients, plusieurs sont encore présents en 2022 comme le dynamisme démographique (plusieurs milliers de citoyens atteignent l'âge de chercher des solutions de logement chaque année et cela pour les 15 prochaines années) ainsi que les besoins en infrastructures (le déficit est encore énorme en routes, hôpitaux, traitement des eaux usées, etc.) et les pays voisins continuent avec des taux de change volatils et une certaine instabilité politique qui provoquent un exode de capitaux qui est une source importante de ressources pour les investissements dans notre pays.

Pour ces raisons, le marché de la construction continue avec une dynamique positive en 2022. Le secteur a été l'un des seuls à ne pas s'être arrêté pendant la pandémie malgré un fort ralentissement dû à la quarantaine.

Sin embargo varios desafíos se presentan ante nosotros.

Con una inflación récord no vista en años, una alta volatilidad cambiaria y de los costos de materiales de construcción y una suba de las tasas de interés. Son tantos componentes que frenan las inversiones y generan incertidumbre.

Además de la brutal suba del precio de los combustibles en los últimos meses generando sobre costos logísticos sustanciales, el acero, el cemento y todos los productos básicos sufrieron aumentos muy significativos que obligaron a las constructoras y las desarrolladoras a revisar sus modelos de negocios y sus proyectos en profundidad.

Por otro lado, Paraguay, en el sector de la construcción como en muchos otros sectores económicos sigue siendo un país muy dependiente de las importaciones. El país casi no cuenta con producción de acero nacional, tampoco es autosuficientes en producción de cemento y no tiene fabricación nacional de pisos de cerámica o porcellanato (100% importado de Brasil, Argentina y en menor medida Asia) por ejemplo.

Cependant, plusieurs défis nous attendent.

Avec une inflation record jamais vue depuis des années, une forte volatilité des taux de change et des coûts des matériaux de construction et une hausse des taux d'intérêt. Autant d'éléments qui ralentissent les investissements et génèrent de l'incertitude.

Outre la hausse brutale des prix des carburants ces derniers mois, générant des coûts logistiques importants, l'acier, le ciment et tous les produits de base ont subi des hausses très importantes qui ont contraint les entreprises de construction et les promoteurs à revoir leurs modèles économiques et leurs projets de fond.

En revanche, le Paraguay, dans le secteur de la construction comme dans de nombreux autres secteurs économiques, continue d'être un pays fortement dépendant des importations. Le pays n'a pratiquement pas de production nationale d'acier, il n'est pas non plus autosuffisant en production de ciment et il n'a pas de fabrication nationale de revêtements en céramique ou en porcelaine (100% importés du Brésil, d'Argentine et dans une moindre mesure d'Asie) par exemple.



...por suerte estamos presenciando una real voluntad de industrialización nacional. Cada vez más industrias de materiales para la construcción se están instalando en el país...

Eso vuelve el sector altamente sensible a los cambios de monedas y a la situación hidrológica del río Paraguay, principal arteria de suministro de estos materiales de vital importancia para el sector.

Para paliar a esta situación por suerte estamos presenciando una real voluntad de industrialización nacional. Cada vez más industrias de materiales para la construcción se están instalando en el país. En el Acero se instaló Verma-corp que fabrica varillas de acero nacionales, el mercado del cemento se abrió a la competencia y después de varios años de presencia de la cementera Yguazú se está por abrir una tercera cementera nacional en Concepción (CECON) y con eso se debería alcanzar una autonomía completa en cuanto a abastecimiento de cemento para la obra pública y privada.

Otro efecto positivo en estos tiempos de crisis es que nos obliga a trabajar de forma mucho más eficiente, buscar soluciones innovadoras en los materiales de construcción utilizados, ahorrar recursos y por consecuencia mejorar nuestra productividad, nuestros costos y la rentabilidad en los nuevos proyectos.

Para concluir, podemos mirar el futuro del rubro de la construcción con optimismo porque las nubes grises presentes en el horizonte serán tormentas pasajeras que solo frenarán temporalmente un fenómeno que por sus otros componentes estructurales tendrá inexorablemente una tendencia alcista a largo plazo. ■

Cela rend le secteur très sensible aux variations monétaires et à la situation hydrologique du fleuve Paraguay, principale artère d'approvisionnement de ces matériaux d'importance vitale pour le secteur.

Pour pallier cette situation, on assiste heureusement à une réelle volonté d'industrialisation nationale. De plus en plus d'industries de matériaux de construction s'installent dans le pays. Vermacorp, qui fabrique des tiges d'acier s'est installé il y a peu, le marché du ciment s'est ouvert à la concurrence et après plusieurs années de présence de la cimenterie Yguazú, une troisième cimenterie nationale est sur le point d'être ouverte à Concepción (CECON) et avec cela le pays devrait atteindre une autonomie complète en matière d'approvisionnement en ciment.

Un autre effet positif en ces temps de crise est qu'il nous oblige à travailler beaucoup plus efficacement, à rechercher des solutions innovantes dans les matériaux de construction utilisés, à économiser les ressources et par conséquent à améliorer notre productivité, nos coûts et la rentabilité des nouveaux projets.

Pour conclure, on peut envisager l'avenir du secteur de la construction avec optimisme car les nuages gris à l'horizon seront des orages passagers qui ne feront que ralentir provisoirement un phénomène qui, de par ses autres composantes structurelles, aura inexorablement une tendance pérenne à la hausse. ■



Para qué sirve la Cámara

À quoi sert la CCPF

Poco tiempo atrás, un antiguo socio de la Cámara Paraguayo-Francesa, nos interrogaba con una pregunta sorprendente pero muy necesaria:

- *¿Para qué sirve la Cámara?*

La Cámara es un espacio para que hombres y mujeres de negocio puedan encontrarse y conocer sus actividades, sus productos o servicios que precisamente, sirvan para el intercambio.

Esta es la esencia que permite la existencia de una Cámara de Comercio. Abrir caminos para hacer negocios, para acercar productos o servicios de dos países distantes geográficamente -pero cercanos en su amistad y tradicionales vínculos- que permiten a la Cámara constituir un elemento y vehículo útil para los intereses de los países.

Il n'y a pas si longtemps, un ancien membre de la Chambre franco-paraguayenne nous interpellait avec une question surprenante mais bien nécessaire :

- *A quoi sert la Chambre ?*

La Chambre est un espace où les hommes et les femmes d'affaires se rencontrent et s'informent sur leurs activités, leurs produits ou services qui servent justement à échanger.

Ça c'est l'essence qui permet l'existence d'une Chambre de Commerce. Ouvrir des voies pour faire des affaires, pour rapprocher des produits ou des services de deux pays géographiquement éloignés - mais proches dans leur amitié et leurs liens traditionnels - qui permettent à la Chambre de se constituer dans un élément et dans un véhicule utile pour les intérêts des deux pays.

Pero la Cámara sirve además para muchas otras cosas, que en la actividad diaria no se perciben pero ocupan un espacio importante. La Cámara brinda informaciones sobre la economía del país, acerca a los empresarios y datos oficiales no solo necesarios para el desarrollo del comercio sino para el conocimiento de posibilidades de negocios, de examinar contextos económicos que alienten el interés en el país.

Pero aquí no se detiene la actividad de la Cámara. Mediante reuniones, almuerzos y otros encuentros, constituye un medio para conocer a autoridades, empresas y empresarios, para hacer conocer -exitosamente- productos franceses y llenar aspiraciones y deseos de empresas francesas y paraguayas de imponer su presencia en un medio.

Y finalmente, cuantas amistades, relaciones y contactos se han podido hacer y construir mediante la Cámara.

- *¿Para qué sirve la Cámara?*

Para conocernos, para abrir las puertas de muchos negocios y particularmente, para hacer amigos !!! ■

Mais la Chambre sert aussi à bien d'autres choses, qui dans l'activité quotidienne ne sont pas perçues mais occupent une place importante. La Chambre fournit des informations sur l'économie du pays, rapproche les hommes d'affaires et les données officielles non seulement nécessaires au développement du commerce mais aussi à la connaissance des possibilités d'affaires, pour examiner les contextes économiques qui favorisent l'intérêt pour le pays.

Mais l'activité de la Chambre ne s'arrête pas là. A travers des réunions, déjeuners et d'autres rencontres, elle constitue un moyen de faire connaissance avec les autorités, les entreprises et les entrepreneurs, pour faire connaître -avec succès- les produits français et de répondre aux aspirations et désirs des entreprises françaises et paraguayennes d'imposer leur présence dans un milieu.

Et enfin, combien d'amitiés, de relations et de contacts ont été créés et construits à travers de la Chambre.

- *A quoi sert la Chambre ?*

Pour se connaître, pour ouvrir les portes à des nombreux affaires et surtout, pour se faire des amis !!! ■



Indicadores Económicos (5 AÑOS)

PARÁMETROS	CONCEPTOS	UNIDADES	2017	2018	2019	2020	2021 prelim.	2022 proy.
Demografía	Población	M hab.	6,95	7,05	7,15	7,25	7,35	7,45
	Δ %	% anual	1,4 %	1,4 %	1,4 %	1,4 %	1,4 %	1,4 %
PIB	PIB USD CONSTANTE - Δ %	% anual	4,8 %	3,2 %	-0,4 %	-0,8 %	5,0 %	3,7 %
	PIB Gs. corriente	G Gs. corr.	219.122	230.576	236.567	239.915	274.072	295.722
	Δ %	% anual	7,1 %	5,2 %	2,6 %	1,4 %	14,2 %	7,9 %
	PIB US\$ corriente	M \$ corr.	39.394	40.692	38.757	36.146	40.305	42.250
	Δ %	% anual	8,3 %	3,3 %	-4,8 %	-6,7 %	11,5 %	4,8 %
	PIB per cápita	K Gs corr.	31.512	32.692	33.090	33.079	37.723	39.679
	Δ %	% anual	5,5 %	3,7 %	1,2 %	-0,0 %	14,0 %	5,2 %
	PIB per cápita	US\$ corr.	5.665	5.769	5.419	4.984	5.481	5.688
	Δ %	% anual	6,7 %	1,8 %	-6,1 %	-8,0 %	10,0 %	3,8 %
Salarios	IPC (dic 2017 = 100)	Valor dic.	100,0	103,2	106,1	108,4	115,8	
	Δ % (inflación)	% anual	4,5 %	3,2 %	2,8 %	2,2 %	6,8 %	0,0 %
	Moneda : Gs./US\$	Valor dic	5.631	5.928	6.450	6.944	6.816	
	Sal. mín. a dic.	Gs/mes	2.041.123	2.112.562	2.192.839	2.192.839	2.289.324	
	Δ % (var. nominal)	% anual	3,9 %	3,5 %	3,8 %	0,0 %	4,4 %	0,0 %
	Sal. mín. / IPC	ratio	20.411	20.471	20.668	20.229	-	
	Sal. mín. a dic.	US\$/mes	362	356	340	316	336	
Energía	Consumo energía elec.	GWh	11.308	12.199	12.719	17.956	18.567	
	Consumo por persona	kWh/hab.	1.626	1.730	1.778	2.476	2.525	0
Monetario	Reservas netas BCP	M US\$ corr.	8.145,7	7.969,6	7.674,7	9.490,1	9.946,60	
	Deuda pública	M US\$ corr.	5.592,3	6.402,6	7.229,4	10.182,2	11.450,05	
	Serv. Deuda	M US\$ corr.	371,7	439,3	502,8	556,8	928,14	
	Balanza pagos	M US\$ corr.	-877,0	183,0	54,9	-1.805,2		
	Ingresos totales	G Gs.	31.041,1	32.534,0	33.632,7	32.430,0	36.936,00	
	Ingresos tributarios	G Gs.	21.730,3	23.137,1	23.577,3	22.739,0	26.322,00	
	Gastos totales	G Gs.	28.180,0	30.823,1	33.328,7	38.513,1	39.010,00	
	Gastos corrientes	G Gs.	-	-	-	-		
	Ingresos /Gastos totales	G Gs.	2.861,1	1.710,8	304,0	(6.083,1)	(2.074,0)	
Binacionales	Aportes Itaipú	M US\$ corr.	666.770	556.060	519.961	444.785	404.213	
	Aportes Yacyreta	M US\$ corr.	64.922	46.190	125.140	46.000	45.760	
Comercial	Export. totales regist.	M\$ corr.	8.679,8	9.042,2	7.969,2	8.517,9	10.550,4	
	Algodón	M US\$ corr.	3,6	4,8	4,5	5,1	9,1	
	Semilla de soja	M US\$ corr.	2.132,4	2.205,0	1.576,1	2.146,5	2.975,1	
	Carne	M US\$ corr.	1.215,0	1.179,6	1.093,3	1.185,1	1.655,8	
	Electricidad	M US\$ corr.	2.104,5	2.108,6	1.884,5	1.735,7	1.608,8	
	Madera	M US\$ corr.	68,5	72,3	61,1	57,9	84,1	
	Harina de soja, cereales	M US\$ corr.	1.229,5	1.470,6	1.399,7	1.360,6	1.536,3	
	Aceite de soja	M US\$ corr.	477,1	469,2	388,7	416,8	621,4	
	Otros	M US\$ corr.	1.449,2	1.531,9	1.561,3	1.610,1	2.060,0	
	Argentina	M US\$ corr.	1.134,9	2.176,0	1.643,3	2.135,1	2.652,3	
Destinos	Brasil	M US\$ corr.	2.775,0	2.808,9	2.836,1	3.023,9	3.546,8	
	Uruguay	M US\$ corr.	214,1	145,3	102,9	104,7	136,7	
	Unión Europea	M US\$ corr.	1.149,6	823,5	588,0	393,0	491,6	
	Resto del mundo	M US\$ corr.	3.406,2	3.088,4	2.797,5	2.861,2	3.722,9	
	De las cuales, por maquila	M US\$ corr.	415,3	545,8	590,7	537,9	868,3	
			5 %	6 %	7 %	6 %	8 %	
	Import. totales registr.	M\$ corr.	11.027,4	12.433,9	11.755,1	9.484,6	12.525,5	
	Alimentos, bebidas	M US\$ corr.	917,2	996,3	868,4	786,6	895,7	
	Otros bienes consumo	M US\$ corr.	2.016,9	2.072,6	1.971,0	1.592,3	1.923,0	
Productos	Autos	M US\$ corr.	471,4	605,0	480,8	372,6	423,4	
	Artefactos eléctricos	M US\$ corr.	363,0	356,0	303,9	208,0	250,7	
	Combustibles, lubric.	M US\$ corr.	1.183,1	1.631,0	1.423,2	1.048,3	1.531,5	
	Substancias químicas	M US\$ corr.	991,0	1.178,1	1.111,9	983,8	1.302,7	
	Otros bienes intermed.	M US\$ corr.	1.142,8	1.296,0	1.135,7	1.055,2	1.578,4	
	Bienes de capital	M US\$ corr.	3.942,0	4.298,9	4.460,2	3.437,6	4.620,1	
	Argentina	M US\$ corr.	1.128,7	1.238,2	1.036,0	861,7	1.193,3	
	Brasil	M US\$ corr.	2.564,1	2.801,0	2.455,8	2.242,0	3.056,2	
	Uruguay	M US\$ corr.	104,8	134,2	117,8	98,3	124,2	
Origen	Unión Europea	M US\$ corr.	1.167,5	1.366,4	805,1	740,5	939,4	
	Resto del mundo	M US\$ corr.	6.062,3	6.894,0	7.340,5	5.542,0	7.212,4	
	Balanza comercial teórica	M US\$ corr.	-2.347,5	-3.391,7	-3.785,9	-966,6	-1.975,1	
	(+) Reexportaciones	M US\$ corr.	3.370,0	3.250,8	3.585,7	2.069,6	2.762,4	
	(+) Otros	M US\$ corr.	1.346,6	1.437,5	1.148,4	906,5	677,6	
	(-) Otros	M US\$ corr.	496,8	483,6	495,8	550,6	560,5	
	Saldo balanza de bienes		1.872,2	813,0	452,4	1.458,9	904,4	

SÍMBOLOS:

K kilo: miles de unidades
 M mega: millones de unidades
 G giga: mil millones de unid.

Δ% Diferencia %
 * Modificable

NOTAS: 1) La partida **reexportación** es la diferencia entre el total importado de bienes susceptibles de reexportación menos el consumo potencial respectivo. 2) El rubro **Otros** incluyen las siguientes partidas de la cuenta bienes de la balanza de pagos: reparación y bienes adquiridos en puertos por medios de transporte. * Cifras proyectadas sujetas a variación.



Paraguay

Paises que conforman el MERCOSUR junto al Paraguay



Francia



Paises que conforman la UNIÓN EUROPEA junto a Francia



Actividades 2021

La Cámara de Comercio Paraguayo-Francesa, gran parte del año, continuó con el teletrabajo, luego de a poco y tomando todas las precauciones, inició las actividades en forma presencial.

EVENTOS

ABR	<p>Convenio con la Cámara de Comercio Internacional - ICC : se firmó un acuerdo marco de cooperación con la Cámara de Comercio Internacional. Representantes en Paraguay: Antonella Salgueiro y Carolina Silvero de Roura. La ICC fue creada en París en 1.919 donde tiene su sede. En Paraguay existe desde 2013. Organizan Seminarios de capacitación y reuniones profesionales que pueden ser de interés para los socios.</p>	JUL	<p>9/07/2021: Reunión y Asamblea General Eurocámara del Paraguay. En formato virtual. Asunción.</p>
MAY	<p>27/05/21: Asamblea virtual de la CCPF: Aprobada por el Directorio y algunos socios. Tuvo lugar la Asamblea virtual de la Cámara francesa de la que participaron 12 socios categoría empresas, 8 socios particulares y 1 Socio de honor. Se aprobaron la memoria y los balances y resultados de los años 2019 y 2020. Asunción</p>	SET	<p>22/09/21: Reunión de directorio presencial. Residencia del Dr. José María Caniza. Asunción.</p>
JUN	<p>29/06 Asamblea Virtual CCI France International: Esta Asamblea tuvo lugar en forma virtual y representaron a la Cámara los Sres. Bertrand Gayet y Jérôme Pin. Participaron los representantes de las Cámaras francesas de todo el mundo. Paris. La CCI France International sugiere: que el periodo de la presidencia de las Cámaras, sea de tres años renovables una sola vez, si es continuado y la creación de una categoría de socios MPYME/Start Up con una cuota preferencial para los primeros años.</p>	OCT	<p>26/10/21: Reunión del Directorio de la CCPF, con los representantes del Servicio económico regional para el Cono Sur, de la Embajada de Francia en Buenos Aires. La CCPF les brindó información sobre la situación económica y el clima de negocios de Paraguay. Presencial. Residencia Sr. Bertrand Gayet. Asunción.</p>
NOV		DIC	<p>19/11/21: Noche de vinos y quesos. Buffet degustación de diferentes tipos de quesos y vinos de Francia. Participaron 160 personas. Presencial. Jardines de la Residencia de Francia. Asunción.</p>
			<p>14/12/21: Reunión de directorio presencial. Residencia Sr. Bertrand Gayet. Asunción.</p>



SERVICIO DE COMUNICACIÓN/PUBLICACIONES

PÁGINA WEB	Se encuentran las publicaciones y actividades de la CCPF. Así como informaciones económicas proveídas diariamente por el Sudameris bank.
REDES SOCIALES	La CCPF se mantiene en constante comunicación con sus socios, recibe y comparte información permanentemente, a través de las redes sociales Facebook, Instagram y Twitter.

APOYO A EMPRESAS

La CCPF brindó su apoyo de asesoría y facilitó contactos a las empresas interesadas por Paraguay de diversos sectores: alimentos y bebidas, energía solar, tratamiento de residuos y otros.

NUEVOS SOCIOS

- Pennsylvania S.A.
- Bioanalisis S.R.L.
- Martín Ruiz
- Jorge Estigarribia
- A.C. Importaciones
- La Herboristeria de Emma
- Marta Narvaja
- Bakertilly Paraguay

EUROCÁMARA

En 2021 : Se realizaron reuniones de trabajo de los gerentes y también de la Junta Directiva y la Asamblea General Ordinaria Eurocámara con la elección de la Cámara Española a la presidencia. Nuestra Cámara participó de las siguientes actividades con las Cámaras europeas:

- **16/08/2021: Webinar:** Empresas por Acciones Simplificadas. Nuevo paradigma societario. Organizador Cámara italiana.
- **17/08/2021: Asamblea General de la Eurocámara,** participaron los presidentes y gerentes de las Cámaras Europeas. La Cámara Española asume la Presidencia 2021-2022. Presidente Sr. Belarmino Fernández Lorences. Virtual. Asunción.

Actividades 2021



EUROCÁMARA (CONTINUACIÓN)

- **6/10/21:** **Eurocámara del Paraguay**, con el acuerdo de sus integrantes, firma un Acuerdo de colaboración entre Eurocámara y la Fundación UNIMOS.
- **6/09/2021:** **Almuerzo con el Ministro de Industria y de Comercio**: el presidente de la Cámara española y también de la Eurocámara, invitó a un almuerzo oficial con el Ministro Sr. Alberto Castiglioni, a los presidentes que conforman la Eurocámara. Uno de los temas fue el Foro Paraguay-Europa. Presencial. Villa Arcallana. Asunción.
- **25/11/2021:** **Cata de Vinos italianos**. Presencial. Cava de Monalisa. Asunción.
- **2/12/2021:** **Noche de Tapas y Fondue**. Presencial. Villa Arcallana. Asunción.
- **6/12/2021:** **Fiesta de fin de Año de la Cámara Alemana**. Presencial. Hotel Sheraton. Asunción
- **15/12/2021:** **Noche Europea**. Lanzamiento de la plataforma digital de la U.E. "Access2Markets". Presencial CAVA de Monalisa. Asunción.



Directorio de Miembros de la CCPF

A

A.J. BOSTON S.A.
www.grupovierci.com

A. MARTINEZ & HIJOS S.A.C.
amartinezehijos.com.py

ABENTE BRUN, Luis Martin - CHARPENTIER S.R.L.
www.charpentier.com.py

A.C. IMPORTACIONES S.A.
www.grupoacsa.com.py/

AGENCIA SALLUSTRO
www.agenciasallustro.com.py

ALFA TRADING S.A.
www.alfatrading.com.py

ALMACEN DE VIAJES OPERADORES DE
TURISMO & REPRESENTACIONES S.R.L.
www.instagram.com/almacendeviajes/

ARANDA NUÑEZ, Hugo - ASTILLERO CHACO
PARAGUAYO S.A.E.C.A.
www.astillerochaco.com.py

AUTOMAQ S.A.E.C.A.
www.automaq.com.py/

AZUCARERA PARAGUAYA S.A.
www.azpa.com.py

B

BAKER TILLY PARAGUAY.
www.bakertilly.com.py

BANCO FAMILIAR S.A.E.C.A.
www.familiar.com.py

BELLCOS - BELLEZA & COSMETICA S.A.
hcgrupo.com/index.html

BIOANALISIS S.R.L.
www.bioanalisis.com.py/

BKM INTERNATIONAL SOCIEDAD SIMPLE
www.berke.com.py

BOJANOVICH, Federico

C

CASA MINGO S.A.
www.casamingo.net

CCP - COMPAÑIA COMERCIAL DEL PARAGUAY S.A.
www ccp.com.py

COMTEL S.A.
www.comtel.com.py

COSTA, Guilhem - RE/MAX PARAGUAY
www.remax.com.py

D

DE MONTPEIROUX, Pierre - LA GAULOISE CAMPOS &
HACIENDAS S.A.

DESPACHOS ADUANEROS JOSÉ FELIX CACAVELOS
www.despachoscacavelos.com.py

DISTRIBUIDORA DE PRODUCTOS PARA MEDICINA
S.R.L.
www.dpm.com.py

Directorio de Miembros de la CCPF

E

EAGLE SECURITY S.R.L.

www.eaglesecurity.com.py/

EL MEJOR S.R.L.

www.elmejor.com.py

EL SENA S.A.C.

www.elsena.com.py

EL SOLAR S.R.L.

www.calista.com.py

ESTIGARRIBIA, Jorge

www.instagram.com/jorge.estigarribia.940/

ESTUDIO CANIZA ABOGADOS

www.estudiocaniza.com.py

ESTUDIO JURIDICO GROSS BROWN

www.grossbrown.com.py

ESTUDIO JURIDICO LIVIERES GUGGIARI SOC. S.

www.livieresg.com.py

F

FARMEDIS S.A.

www.farmedis.com.py

FATECHA MEDINA, Cynthia - VOUGA ABOGADOS

www.vouga.com.py/esp/index.php

FELIPPO, Eduardo - TRANSFORMADORES PARAGUAYOS S.A.

www.trafopar.com.py

FUMISA S.A. (TRULY NOLEN)

www.trulynolen.com.py

G

GALERIAS GUARANI S.A.

www.instagram.com/vendomepy/

GAYET, Betrand

GESTIÓN EMPRESARIAL

www.gestion.com.py

GUICHEN PATRIMOINE S.A.

www.guichen.eu

I

INSUQUIM S.R.L.

www.insuquim.com.py

INTER ASISTENCIA S.A.

www.interasistencia.com.py

IRUN & VILLAMAYOR ASESORES LABORALES DE EMPRESAS S.S.

www.irunvillamayor.com.py

J

JGA IMPORTADORA S.R.L.

www.jga.com.py

JOSE RUOTI & CIA S.A.

www.facebook.com/pages/Jose-Ruoti-Cia-SA/286061261778128

K

KUBE S.A.

www.kube.com.py

L

LA CASA DE LOS CABOS S.A.

www.instagram.com/lacasadeloscabos/

LA CONSOLIDADA S.A DE SEGUROS

www.consolidada.com.py

LA HERBORISTERIA DE EMMA

www.facebook.com/Herboristeria.emma/

LA OXIGENA PARAGUAYA S.A.

www.airliquide.com/es/paraguay

LIVIERES, José María - ESCRIBANIA LIVIERES

LOUIS DREYFUS COMMODITIES PARAGUAY S.A.

www.ldcom.com/py/es/nosotros/louis-dreyfus-company-en-paraguay

M

MAETZ, Eric - DELICE DE FRANCE
www.facebook.com/DelicesDeFrancePY/

MANNAH S.R.L.
es-la.facebook.com/MannahGroup/

MEI, Jean Claude

MERSAN ABOGADOS
mersanlaw.com

MONALISA INTERNACIONAL S.R.L.
www.monalisa.com.py

N

NARVAJA, Marta
www.instagram.com/mnarvajar/

NAVEMAR S.A.
www.navemar.com.py

O

ORTEGA, Mónica
www.instagram.com/clubidiomas/

P

PARECO S.R.L.

PARMALAT PARAGUAY S.A.
www.parmalat.com.py

PENNSYLVANIA S.A.
www.instagram.com/pennsylvania_paraguay/

**POLETTI, Alberto Manuel - POLETTI ADORNO OFICINA
ABOGADOS**
www.polettiadorno.com

PREMIER VIAJES S.R.L.
www.instagram.com/previerviajespy/

PROSEGUR PARAGUAY S.A.
www.prosegur.com.py

R

RAMIREZ DIAZ DE ESPADA I.C.S.A.
www.rde.com.py

RUIZ, Martin
www.instagram.com/martinruizrd/

RIEDER & CIA S.A.C.I.
www.rieder.com.py

S

SANOFI AVENTIS PARAGUAY S.A.
www.sanofi.com.py

SIF AMERICA S.A.
<https://www.sif.com.py>

SOLETANCHE BACHY PARAGUAY S.A.
www.soletanche-bachy.com/es

SUDAMERIS BANK S.A.E.C.A.
www.sudamerisbank.com.py/index.php

V

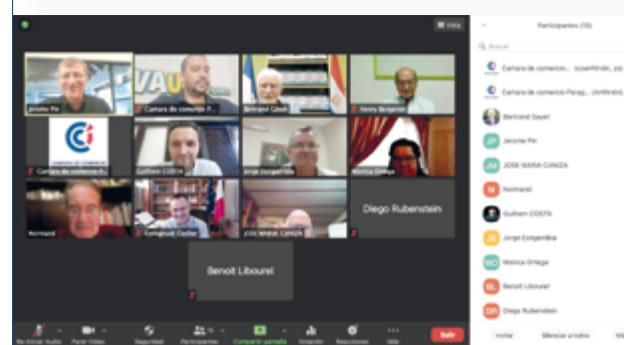
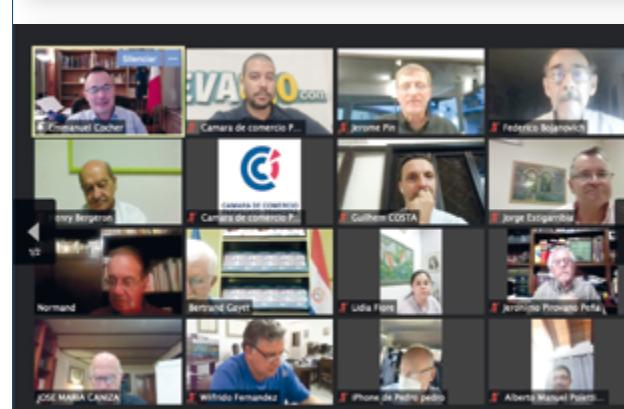
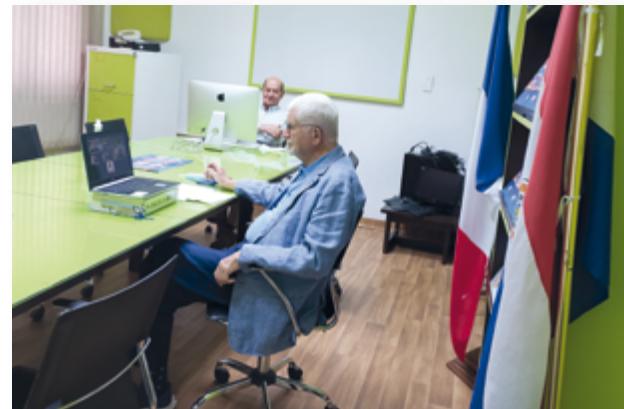
VATEL PARAGUAY - CHECK IN S.A.
www.vatel.com.py

Z

ZACARIAS & FERNANDEZ
www.zafer.com.py

GALERIA 2021

GALÉRIE 2021



■ Asamblea virtual de la CCPF



Jueves
2021 18 NOV

de 19:00 a 20:30
en la Residencia de Francia,
Domiciliaria N° 104 esquina Mariscal López

Admisión: Socios Gs. 150.000 personas

No socios Gs. 200.000 personas

La invitación incluye entrada con el pago

de la admisión antes del lunes 15 de noviembre.

Piezas Limitadas
Venta Anticipada

R.A.P.

Tel: 021 487 852

Cell: 0982 334 500 y 0981 254 296

e-mail: info@ccpf.com.py

gerencia@ccpf.com.py

ORGANIZA
CÁMARA DE COMERCIO PARAGUAYO-FRANCESA

APOYAN:

APRASSACON
AMBASSADE
DE FRANCE
AU PARAGUAY

MONALISA

Brumado

ABENTE STEWART

Vinovalle

JGA

FRUITUP

PROCOLLE

ESTERSON

SIGMA

SI GOURMET

CCP

INSTITUCIÓN BACÍV

WINNER

Supremo

comtel

OLMEDO

PRESIDENT

SUGAMERIS

R.A.P.

LA GAULOISE

TERPORT

ROSE PISCINE

EL CANTERO



GALERIA 2021

GALÉRIE 2021

- Reunión Presidentes Eurocámara con el Ministro de Industria y de Comercio



■ Reuniones presenciales
del Directorio de la CCPF



Balance

AL 31 DE DICIEMBRE DE 2021

	MONEDA NACIONAL GS.		EUROS	
	2021	2020	2021	2020
Tasa de Cambio Gs./€	7.789	8.466	7.789	8.466
Tasa de Cambio Gs./US\$	6.871	6.892	6.871	6.892
ACTIVO				
ACTIVO FIJO				
Muebles	24.829.301	24.829.301	3.188	2.933
Equipos Informáticos	127.481.076	127.481.076	16.367	15.058
Activo Fijo Total Bruto	152.310.377	152.310.377	19.555	17.991
Deprec. equipos	122.260.118	120.362.874	15.697	14.217
Activo Fijo: valor neto	30.050.259	31.947.503	3.858	3.774
ACTIVO CIRCULANTE				
Cuentas a cobrar	0	1	0	0
Socios a cobrar	11.540.000	16.340.000	1.482	1.930
S/ Total Realizable	11.540.000	16.340.001	1.482	1.930
Bancos Moneda Extranjera	405.413.181	414.735.164	52.049	48.988
Bancos Moneda Nacional	151.885.057	168.519.972	19.500	19.906
S/Total Disponible	557.298.238	583.255.136	71.549	68.894
S/Total Circulante	568.838.238	599.595.137	73.031	70.824
TOTAL ACTIVO	598.888.497	631.542.640	76.889	74.598
PASIVO				
Deuda a Proveedores	4.720.000	4.120.000	606	487
Otras Deudas	841.500	841.500	108	99
Previsiones			0	1
Anticipos	980.000	4.800.000	126	567
S/Total Pasivo	6.541.500	9.761.500	840	1.153
Capital y Reserva	621.781.139	590.534.771	79.828	69.754
Resultado	-29.434.142	31.246.369	-3.779	3.691
S/Total Patrimonio Neto	592.346.997	621.781.140	76.049	73.445
TOTAL PASIVO + PATRIM. NETO	598.888.497	631.542.640	76.889	74.598

Juan Carlos BUSTO
Contador
Servicio Empresarial

Jean-Robert NORMAND
Tesorero

Bertrand GAYET
Presidente

Federico BOJANOVICH
Síndico



Resultados

EJERCICIO 2021

	MONEDA NACIONAL Gs.		EUROS	
	2021	2020	2021	2020
Tasa de Cambio Gs./€	7.789	8.466	7.789	8.466
Tasa de Cambio Gs./US\$	6.871	6.892	6.871	6.892
INGRESOS				
Funcionamiento	156.060.000	182.681.840	20.036	21.578
Actividades	77.240.328	18.339.123	9.917	2.166
Financieros, y Dif. cambio	16.126.581	57.061.264	2.070	6.740
S/total prod. Explotación	249.426.909	258.082.227	32.023	30.485
Productos excepcionales	0	1	0	0
TOTAL INGRESOS	249.426.909	258.082.228	32.023	30.485
GASTOS				
Funcionamiento	218.729.361	205.676.824	28.082	24.294
Actividades	42.669.930	18.388.194	5.478	2.172
Depreciaciones	1.897.244	1.897.244	244	224
S/total gastos de explotación	263.296.535	225.962.262	33.804	26.691
Financieros y Dif Cambio	15.564.516	873.597	1.998	103
Previsión	0	0	0	0
TOTAL EGRESOS	278.861.051	226.835.859	35.802	26.794
Superavit / Deficit	-29.434.142	31.246.369	-3.779	3.691
TOTAL GENERAL	249.426.909	258.082.228	32.023	30.485

Juan Carlos BUSTO
Contador
Servicio Empresarial

Jean-Robert NORMAND
Tesorero

Bertrand GAYET
Presidente

Federico BOJANOVICH
Síndico

Notas a los Estados Contables

AL 31 DE DICIEMBRE DE 2021

1. Bases de la Contabilización.

Los Estados Financieros en guaraníes se han preparado sobre la base de costos históricos, y no reconocen en forma integral los efectos de la inflación en la situación patrimonial y financiera de la Institución, en los resultados de las operaciones, en atención a que la corrección monetaria no constituye una práctica contable aceptada en el Paraguay.

Los índices de inflación publicados en los últimos cinco años fueron:

2017: 4.5%, 2018: 3.2% 2019 2.8%, 2020: 2.2%
Y 2021: 6,8%

2. Moneda Extranjera.

Moneda de cuenta: los presentes estados contables se encuentran expresados en moneda local - guaraníes, unidad monetaria de curso legal en la República del Paraguay.

Los activos y pasivos en Moneda Extranjera se valúan al tipo de cambio a la fecha de cierre del ejercicio. Las diferencias de cambio originadas se han imputado a los resultados del ejercicio, en cuentas abiertas exclusivas para este fin, tanto de ingreso o como gasto

El tipo de cambio vigente al cierre del ejercicio al 31 de diciembre de 2.021, para los dólares en Gs. 6.871 comprador y Gs. 6.887 vendedor, y para los Euros en Gs. 7.789 comprador y Gs. 7.708 vendedor, los que se utilizaron de conformidad con las disposiciones de la SET.

3. Activo Fijo.

Los activos fijos (equipos informáticos) se encuentran valuados a su costo de adquisición, y a la fecha se presentan depreciados en 81.73%, los muebles y otros activos, en 79.99% de su valor histórico.

En vistas a que no posee obligación de presentación de Impuestos a las Utilidades, no se realiza Revalúo de los Bienes del Activo Fijo

4. Reconocimientos de Ingresos y Gastos.

Tanto los ingresos como los gastos son reconocidos en los estados financieros, sobre la base de lo devengado.

5. Resultado.

El resultado del ejercicio presenta un importe negativo, debido principalmente a la diferencia de cambio en contra, a los descuentos en las cuotas por COVID 19 y a que no hemos recibido la subvención. Los buenos resultados de la Noche francesa de vinos y quesos hizo que el resultado negativo sea mucho menor.



Informe del Síndico

HONORABLE ASAMBLEA:

De conformidad con el mandato que me confiere el Art. 36 del Estatuto Social de la CAMARA DE COMERCIO PARAGUAYO-FRANCES, elevo a vuestra consideración mi informe que hace referencia al Ejercicio Económico-Financiero, correspondiente al período comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2021, que se documenta en el Balance General y el Estado de Resultados, y que la Comisión Directiva presenta a la Honorable Asamblea.

Mi trabajo incluyó la revisión de los documentos contables que respaldan la gestión realizada, tales como los gastos e ingresos y otros documentos que de acuerdo a las circunstancias he considerado adecuado y oportuno analizar, así también he asistido a las reuniones de la Comisión Directiva, verificando continuamente el ajuste de las decisiones al Estatuto Social.

En mi opinión el Balance General y Estado de Resultados del ejercicio 2021, presentan razonablemente la situación financiera y los resultados económicos de la CAMARA DE COMERCIO PARAGUAYO-FRANCES, de acuerdo a las Normas Contables de utilización generalizada en el país, su Estatuto Social y criterios que la Cámara aplica uniformemente de ejercicios anteriores.

Por lo tanto, recomiendo a la Honorable Asamblea de Socios la aprobación de los referidos documentos que han sido puestos a consideración en el presente acto asambleario.

Es mi informe.

Federico BOJANOVICH
Síndico

Automaq
Automotores y Maquinaria SAECA

Sede Central Peugeot: 021379 9000
 Sede Central Citroen: 021379 9200
 Sede Central Michelin: 021379 9700

www.automaq.com.py

"Somos tu aliado perfecto para fidelizar clientes"

Nuestras líneas de asistencia:

Vehicular	Hogar	Viajero	Mascota
Fidelización	Salud	SAC	Gestoría

+595 21 249 4000
Dejá a mi cargo.

interasistencia

PARECO S.R.L.
 REPRESENTACIONES

- TECUMSEH EUROPE**
 Sales & Logistics S.A.S.

Dr. Manuel Pérez 567 - Tel.: (595 21) 227 542
 Fax: (595 21) 227 512
 Casilla de Correos 2031 - Email: pareco@tigo.com.py
 Asunción - Paraguay

Somos tu **mejor aliado**, somos Bakertilly

Brindamos servicios altamente calificados:

-  Auditoría
-  BPO
-  Consultoría de Negocios
-  Servicios de Impuestos
-  Consultoría de RRHH
-  Auditoría de TI y Seguridad de la Información
-  Servicios Legales Corporativos
-  Finanzas Corporativas

TERPORT

La mejor conexión Portuaria de Paraguay con el Mundo

Con la inauguración del nuevo Puerto en octubre de 2018, **Terminales Portuarias S.A. (TERPORT S.A.)** dio paso a la más moderna terminal de Contenedores de la Hidrovía Paraguay-Paraná otorgando preponderancia a la creciente ciudad industrial de Villeta, y consolidándose como empresa referente y líder del sector portuario en la región.

Mediante una visión de futuro y una apuesta clara a la expansión del comercio paraguayo en la región, Terport destinó una inversión de US\$ 40 millones en la terminal de Villeta, con el objetivo de cumplir con los más altos estándares de calidad en los procesos, en la manipulación de los contenedores y en el cuidado del medioambiente. Se trata de una infraestructura apta para manejar 95 mil teus al año.

Cuenta con 19 hectáreas de área total, con 200 metros de muelle que permiten la atención en simultáneo de dos embarcaciones por vez; playa de contenedores para capacidad de 8.500 teus (7.000 contenedores), zona para equipos de carga refrigerada, con 350 enchufes para carga full y 95 para PTI, así como áreas techadas destinadas para inspección de contenedores y un depósito cerrado de 1.800 m² para cargas generales y agroquímicos.

TERPORT- VILLETA constituye la primera escala en el área de Asunción para los buques que arriban transportando cargas de importación desde los puertos de transbordo de Buenos Aires y Montevideo, generando con esto ahorros en la navegación de 8 a 15 horas. Para las cargas de exportación será la última escala, permitiendo a los exportadores un tiempo extra similar, para la consolidación y entrega de sus cargamentos. El acceso terrestre ubicado en el Km 13,5 de la Ruta Villeta-Alberdi, permite una rápida conexión vía terrestre con Asunción y el resto del país.

Destacan los equipamientos más modernos y de alta tecnología como las grúas RTG (Rub-

ber Tyred Gantry Crane), son grúas eléctricas tipo pórtico, utilizadas para el movimiento y ordenamiento de contenedores en plazoletas, un muelle con 200 metros en el que funcionan dos grúas fijas tipo Liebherr de 38 metros de alcance, también eléctricas que como se indicó antes, pueden funcionar en simultáneo permitiendo atender dos embarcaciones al mismo tiempo. Cuatro reachstackers o porta-contenedores, montacargas y todo el equipamiento necesario para la operativa en puerto. Todos los equipamientos son eléctricos, amigables con el medioambiente, potenciando el bajo costo de energía. No obstante, la terminal cuenta con generadores para casos de emergencia y se mantiene toda la distribución interna en media tensión.

Además de las bondades en infraestructura y equipamiento, el Puerto Te TERPORT-VILLETA está situado en un punto estratégico, en el km 1.578,5 de la Hidrovía Paraguay-Paraná, a cuatro kilómetros al sur de los pasos de Itapirú y Guyratí, ubicación privilegiada que permite la navegación permanente en época de bajante extrema y mayor capacidad de carga de las embarcaciones, en situación normal de navegación del Río Paraguay.

La terminal cuenta con un sistema de seguridad perimetral y de monitoreo con más de 180 cámaras de control en todas las instalaciones. Todo esto complementado con el sistema informático operativo Navis N4 que es el sistema de operaciones portuarias número uno en el mundo, instalado en más de 150 puertos del planeta y es el cerebro de la operación, para la programación, el control y la trazabilidad de las cargas y todo lo que tenga que ver con la operación de playa. Además, desde el Navis se generan los reportes que son requeridos por las líneas marítimas, las autoridades y el cliente, que cuentan con la trazabilidad de toda su carga, además de poder programar y/o visualizar todo lo que está ocurriendo con sus contenedores en tiempo real.

Además de las oficinas administrativas y Aduanas, las modernas instalaciones incluyen facilidades como oficinas para alquiler, comedores, un centro de capacitación para 120 personas, y enfermería. Todas las áreas están preparadas para personas con capacidad motrices limitadas, incluyendo comodidades como ascensores, rampas de acceso y sanitarios accesibles. La terminal cuenta con una guardería para facilitar el trabajo a las madres con hijos pequeños.

Con esta nueva terminal, TERPORT S.A. genera mayor eficiencia en los procesos para beneficiar a sus clientes importadores y exportadores, agilizando la carga y descarga de las embarcaciones fluviales y potenciando así la atención a las líneas marítimas.

Por otra parte, la Terminal de San Antonio sigue operando para cargas terrestres, vehículos ro-ro y Cargas granel, funcionando también como Centro de Almacenamiento y Distribución, diversificando así las facilidades para sus clientes.

La visión de TERPORT S.A. es seguir consolidando los servicios con la más alta calidad y eficiencia en los procesos, aprovechando la experiencia de años en el mercado, con foco en las necesidades del cliente y con la mira puesta en el futuro, utilizando tecnología de última generación.

ACERCA DE:

Terport la terminal portuaria privada líder en Paraguay. Tiene como actividad principal la prestación de servicios portuarios y logísticos, almacenamiento, carga y descarga de embarcaciones, transporte terrestre y multimodal, manejo de mercaderías generales y contenerizadas, así como también operación de cargas especiales.



TERPORT
Terminales Portuarias S.A.
Sinfonía

La mejor conexión portuaria de Paraguay con el mundo.

TERPORT VILLETA
Contenedores
Km 1.578,5 del Río Paraguay
Ruta Villeta - Alberdi km 13,5
Tel: (+ 595 21) 235 4000
Villeta, Paraguay

TERPORT SAN ANTONIO
Carga General - RORO - Warehousing
Km 1.603 del Río Paraguay
Avda. San Antonio 855
Tel: (+ 595 21) 969 085
San Antonio, Paraguay

www.terport.com.py

JIMMY CHOO
I WANT CHOO

THE NEW FRAGRANCE

SUDAMERIS | PROPIETARIOS

Decile que sí a una
nueva aventura

Tu casa propia te espera

Tasa de interés fija
10,9 %

Plazo hasta
10 años

Fondos propios en guaraníes

Contamos también con fondos

Garantía hipotecaria

Accedé a nuestros canales: proprietarios@sudameris.com.py
www.sudamerisproprietarios.com.py ☎ 416 6000 ☎ *78326

AFD AGENCIA FEDERATIVA DE DESARROLLO

SUDAMERIS Todo un banco.

GE
Gestión Empresarial
Estudio de Auditoría y Consultoría

Cuenta con nosotros

Jerónimo Pirovano Peña
Ysaias López Gómez
Jerónimo Pirovano Falabella
Socios

Guido Spano 1397 c/Dr Morra. Edificio Atrium Piso 4
C. Postal 1209, Asunción - Paraguay
Tel.: (595-21) 201 630 / 201 621 Fax: (595-21) 223 118
administracion@gestion.com.py - www.gestion.com.py
www.smslatam.com

mabelriartconsulting
SOLUCIONES EN GESTIÓN DEL CAPITAL HUMANO

Indicadores del Mercado Salarial
Diseño e Implementación de Estructuras Salariales
Executive Search
Cultura, Desempeño y Talento

www.riartconsulting.com
+ 595 983 460 604



DERECHO CORPORATIVO
NEGOCIOS INMOBILIARIOS
INVERSIONES
PLANIFICACIÓN PATRIMONIAL
SUCESIONES
TECNOLOGÍA & COMUNICACIONES
COMPETENCIA

 **Fiorio Cardozo & Alvarado**
LAW FIRM
— Since 1981 —

Avda. Perú 708 c/ Tte. Ruiz | Asunción - Paraguay
Tel. (595 21) 202 052 | Fax. (595 21) 222 486
jorge.angulo@fca.com.py | www.fca.com.py

 On parle français!



ESTUDIO CANIZA
ABOGADOS

Dr. José María Caniza
Abogado

Asesoramiento de empresas
Asesoramiento de sociedades
Contratos
Arbitraje

Juan de Salazar 638
021 212929/30
www.estudiocaniza.com.py

Mónica Ortega

Profesora de Inglés y Francés

Diego de Velázquez Nº 1.139
Edificio María Auxiliadora
✉ mortegav@hotmail.com
⌚ (0981) 465 737

FARMEDIS S.A.

3 generaciones dedicadas a concretar
proyectos exitosos entre Francia y Paraguay

*3 générations dédiées à concrétiser des
projets réussis entre la France et le Paraguay*



EL know how, las finanzas, los recursos humanos y la logística que se debe tener, sumados a los requerimientos internacionales para trabajar con Europa difieren de otros tipos de negocios con expertise fundamentalmente locales.

Le savoir-faire, les finances, les ressources humaines et la logistique nécessaires, ajoutés aux exigences internationales pour travailler avec l'Europe, diffèrent d'autres types d'entreprises avec une expertise fondamentalement locale.

CARACTERISTICAS

Farmedis fue creada con el objetivo de representar empresas farmacéuticas francesas y otras de la comunidad europea, aportando seguridad y profesionalismo para el desembarco exitoso de sus productos en Paraguay.

Este objetivo le ha permitido mantener exitosas relaciones comerciales de larga duración. Prueba de estas relaciones perdurables en el tiempo, es que cuenta con laboratorios representados desde 1963 hasta la actualidad.

FARMEDIS obtuvo la representación de prestigiosos laboratorios europeos, como los franceses SANOFI, UPSA y la belga SOLVAY (adquirida posteriormente por Abbott).

Algunas de nuestras representaciones europeas vigentes son:

Francia	: Servier Laboratories, Innotech international, Biocodex, Gilbert Laboratoires
Suiza	: Bailleul, Polichem, E-Pharma Trento
Reino Unido	: Sinclair, Alliance
Alemania	: Merz Aesthetics
Bélgica	: SMB Labs
España	: Kern

CARACTÉRISTIQUES

Farmedis a été créé dans le but de représenter les entreprises pharmaceutiques françaises et d'autres de la communauté européenne, en apportant sécurité et professionnalisme pour l'arrivée réussie de leurs produits au Paraguay.

Cet objectif lui a permis d'entretenir des relations d'affaires fructueuses à long terme. Preuve de ces relations durables dans le temps, elle dispose de laboratoires représentés de 1963 à nos jours.

FARMEDIS a obtenu la représentation de laboratoires européens prestigieux, tels que les français SANOFI, UPSA et le belge SOLVAY (racheté plus tard par Abbott).

Certaines de nos représentations européennes actuelles sont:

France	: Servier Laboratoires, Innotech international, Biocodex, Gilbert Laboratoires
Suisse	: Bailleul, Polichem, E-Pharma Trento
Royaume-Uni	: Sinclair, Alliance
Allemagne	: Merz Aesthetics
Belgique	: SMB Labs
Espagne	: Kern

El 80 % del nuestro portfolio de 120 productos se encuentra dentro del Top 5 del Ranking de Ventas de Productos del Mercado Paraguayo.

80% de notre portefeuille de 120 produits se situe dans le Top 5 du classement des ventes de produits du marché paraguayen.

La PANDEMIA

Como en todo el planeta la Pandemia de COVID-19 ha planteado problemas en todos los niveles.

Farmedis, no cedió en su impulso de crecimiento y ha multiplicado sus esfuerzos para consolidar los negocios en marcha, a la vez mantener nuevos contactos y concertar otros acuerdos con laboratorios de Francia y países de la región.

PRESENTE y FUTURO

Estos últimos 2 años nos han enseñado la importancia, no solo de estar preparados para los cambios, sino de cambiar rápidamente de acuerdo al escenario.

Por ello, hoy, Farmedis cuenta con una estructura humana, edilicia y organizacional preparada para múltiples desafíos.

Por eso, los ámbitos de la Dermocosmética, la Estética, los Dispositivos Médicos, los contactos virtuales, del e-commerce y muchos otros son ya una realidad cotidiana y necesaria para seguir un desarrollo provechoso.

La PANDÉMIE

Comme sur toute la planète, la pandémie de COVID-19 a posé des problèmes à tous les niveaux.

Farmedis n'a pas faibli dans la dynamique de croissance et a multiplié ses efforts pour consolider les activités en cours, tout en entretenant de nouveaux contacts et en coquant d'autres accords avec des laboratoires en France et dans les pays de la région.

PRÉSENT ET FUTUR

Ces 2 dernières années nous ont appris l'importance, non seulement d'être préparés aux changements, mais de changer rapidement en fonction du scénario.

Ainsi, Farmedis dispose aujourd'hui d'une structure humaine, immobilière et organisationnelle prête à relever de multiples défis.

Pour cette raison, les domaines de la Dermocosmétique, de l'Esthétique, des Dispositifs Médicaux, des contacts virtuels, du e-commerce et bien d'autres sont déjà une réalité quotidienne et nécessaire pour poursuivre un développement rentable.

FARMEDIS EN CIFRAS FARMEDIS CHIFFRES

Empresa familiar paraguaya de tercera generación
Entreprise familiale paraguayenne de troisième génération

130
empleados / employés

62
años de relación comercial ininterrumpida
con Francia / ans de relations commerciales
ininterrompues avec la France

15
laboratorios europeos representados /
laboratoires européens représentés

120
presentaciones farmacéuticas diferentes
activas en el mercado / présentations
pharmaceutiques actives sur le marché

2.490.000
unidades de movimiento anual / unités de
mouvement annuelles



tos catarro irritaciones de garganta

Jarabe y Caramelo
expectorante
MIRACLE

Fórmula secreta
transmitida de
generación a generación

Paraguay
pohā teeté

Resultados comprobados por
millones de consumidores
en el Paraguay



Jarabe y Caramelo MIRACLE utiliza extractos naturales que aportan sabor + principios activos con acción terapéutica.
No utiliza esencias que solo dan sabor y aroma.

la fuerza de lo natural

AMBAY

Utilizado especialmente en las afecciones catarrales de las vías respiratorias. Es así que su uso da espléndidos resultados en todas las enfermedades bronco pulmonares, resfriados, catarros crónicos, bronquitis asmática, toses pertinaces.

EUCALIPTO

Las ventajas reconocidas del eucalipto han sido objeto de numerosas investigaciones: Es el caso de sus propiedades antitusivas, expectorantes y antisépticas.

Las hojas son anticitarrales, útiles contra la inflamación de las vías respiratorias.

LIMÓN

Por su contenido de vitamina C, aumenta las defensas del organismo, se emplea para complementar el tratamiento sintomático de resfriados, gripe y para aliviar la bronquitis.

MIEL DE ABEJA

Se conocen sus efectos curativos en la tos, bronquitis, catarros, etc.

Tiene una acción descongestionante de la mucosa de la garganta.

Calma la tos y ayuda a restablecer la energía con un efecto calmante general.



Eduardo Victor Haedo 179, Edificio Beton

Piso 15 - Asunción, Paraguay

Teléfono: + 595 21 497 852

info@ccpf.com.py

www.ccpf.com.py